

MÉMORIAL

DU



Memorial

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthum Luxemburg

Vendredi, 2 juin 1905.

N^o 28.

Freitag, 2. Juni 1905.

Loi du 12 mai 1905, portant modification des art. 205, 767 et 1094 du Code civil en ce qui concerne les droits successoraux du conjoint survivant.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 mai 1905, et celle du Conseil d'Etat du 9 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. L'art. 767 du Code civil est ainsi modifié :

« Art. 767. — Lorsque le défunt ne laisse ni
» parents au degré successible, ni enfants natu-
» rels, les biens de sa succession appartiennent
» en pleine propriété au conjoint non divorcé
» qui lui survit et contre lequel il n'existe pas
» de jugement de séparation de corps passé en
» force de chose jugée.

» Le conjoint survivant non divorcé qui ne
» succède pas à la pleine propriété et contre
» lequel il n'existe pas de jugement de sépara-
» tion de corps passe en force de chose jugée,
» a sur la succession du prédécédé un droit
» d'usufruit qui est :

» 1^o d'une part d'enfant légitime le moins pre-
» nant, sans qu'elle puisse excéder le quart, si
» le défunt laisse des enfants issus d'un précé-
» dent mariage ;

Gesetz vom 12. Mai 1905, wodurch die Art. 205, 767 und 1094 des Civilgesetzbuches, über die Erbrechte des überlebenden Ehegatten abgeändert werden.

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 3. Mai 1905 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Art. 767 des Civilgesetzbuches ist abgeändert wie folgt :

„Art. 767. — Wenn der Verstorbene weder
» Verwandte in erbfähigem Grade, noch uneheliche
» Kinder hinterläßt, so gehört das volle Eigenthum
» seines Nachlasses dem überlebenden, nicht ge-
» schiedenen Ehegatten, gegen welchen ein rechts-
» kräftiges Erkenntnis auf Trennung von Tisch und
» Bett nicht besteht.

„Der überlebende, nicht geschiedene Ehegatte,
» welcher nicht das volle Eigenthum erbt, und
» gegen welchen ein rechtskräftiges Erkenntnis auf
» Trennung von Tisch und Bett nicht besteht, hat
» auf den Nachlaß des Verstorbenen ein Nießrecht,
» welches umfaßt :

„1. den Antheil des am wenigsten begünstigten
» ehelichen Kindes, aber nicht über ein Viertel des
» Nachlasses hinaus, falls der Verstorbene Kinder
» aus einer früheren Ehe hinterläßt ;

» 2° de la totalité quand il ne laisse que des collatéraux autres que des frères et sœurs ou leurs descendants ;

» 3° de la moitié dans tous les autres cas.

» Si le conjoint est en concours avec des successibles appartenant à plusieurs des catégories indiquées aux n°s 1°, 2 et 3 ci-dessus, la quotité de l'usufruit successoral se fixe en ne tenant compte que des successibles à l'égard desquels cette quotité est la plus faible.

» Chacun des successibles en est grevé proportionnellement à ce qu'il reçoit en pleine propriété ou en usufruit.

» Le calcul sera opéré sur une masse faite de tous les biens existants au décès du decujus, auxquels seront réunis fictivement ceux dont il aurait disposé, soit par acte entre vifs, soit par acte testamentaire, au profit des successibles, sans dispense de rapport.

» Il ne sera pas tenu compte des biens qui seraient l'objet d'un droit de retour légal ou conventionnel.

» Toutefois, l'usufruit successoral du conjoint survivant ne s'exerce que sur les biens formant la quotité disponible et dont le prédécédé n'aurait disposé, ni par acte entre vifs, ni par testament, et sans préjudice des droits de réserve ni des droits de retour.

» Le conjoint a le droit d'invoquer l'art. 1094 du Code civil.

» Le conjoint survivant devra imputer sur son usufruit successoral les libéralités qu'il aurait reçues du défunt, sauf disposition contraire de la part de celui-ci ; si le montant des libéralités reçues était inférieur, il ne pourrait réclamer que le complément.

» Si les libéralités ont été faites en pleine propriété, l'imputation se fera en retranchant de l'usufruit successoral le montant de la rente viagère que le conjoint pourrait acquérir au moyen des biens qui lui ont été donnés ou légués.

„2. die Gesamtheit des Nachlasses, wenn der Verstorbene nur andere Seitenverwandte denn Geschwister oder deren Abkömmlinge hinterläßt ;

„3. die Hälfte in allen andern Fällen.

„Falls der Ehegatte mit Erbberechtigten zusammenrifft, welche mehreren der unter Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Kategorien angehören, so kommen für die Bestimmung des Umfanges des Erbnießrechtes nur diejenigen Erbberechtigten in Betracht, hinsichtlich welcher dieser Betrag am geringsten ist.

„Die Belastung eines jeden der Erbberechtigten geschieht dabei im Verhältnis zu dem, was ihm als volles Eigenthum oder als Nießbrauch zufällt.

„Die Berechnung geschieht auf Grund einer Zusammenstellung aller beim Tode des Erblassers vorhandenen Güter, unter fiktiver Vereinigung derjenigen, über welche der Verstorbene eventuell durch Schenkung unter Lebenden oder durch testamentarische Bestimmung zu Gunsten der Erbberechtigten, ohne Befreiung von der Collation, verfügt hat.

„Güter, welche den Gegenstand eines gesetzlichen oder vertragmäßigen Rückfallrechtes bilden, kommen nicht in Betracht.

„Die Ausübung des Erbnießrechtes durch den überlebenden Gatten geschieht jedoch nur auf Grund des disponiblen Vermögenstheiles, mit Ausschluß der Güter, über welche der Verstorbene eventuell durch Schenkung oder durch testamentarische Bestimmung verfügt hat, und unbeschadet der Vorbehalt- und Rückfallrechte.

„Der Ehegatte ist berechtigt, Art. 1094 des Civilgesetzbuches anzurufen.

„Der überlebende Ehegatte ist, unbeschadet gegen-
übertheiliger Verfügung des Erblassers, verpflichtet die von demselben erhaltenen Schenkungen auf sein Nießrecht zu conferieren ; falls die Summe der empfangenen Schenkungen geringer ist, kann er nur den ergänzenden Betrag beanspruchen.

„Wenn die Schenkungen als volles Eigenthum erfolgt sind, so geschieht die Anrechnung durch Abzug vom Nießrecht des Betrages der Leibrente, welche der Ehegatte mittelst der ihm geschenkten oder vermachten Güter erlangen könnte.

» L'époux survivant aura la faculté de se faire attribuer par préférence, pour se remplir de sa part d'usufruit, l'usufruit de la maison d'habitation occupée par les époux, lorsqu'elle était entrée pour la totalité dans la communauté ou qu'elle appartient entièrement à la succession du prémourant, et à la condition que sa valeur n'exède pas celle de la part dont il a l'usufruit. Il pourra également se faire attribuer tout ou partie des meubles meublants isolément, sous les conditions exigées pour la maison d'habitation.

» Si l'époux entend se faire attribuer l'usufruit de la maison, le droit de préférence peut s'appliquer, sous les mêmes conditions, à tout ou partie des terres que l'occupant de la maison exploitait personnellement et pour son propre compte, du matériel agricole et des animaux attachés à la culture.

» Jusqu'au partage définitif et au plus tard jusqu'à l'expiration d'une année depuis le décès, les héritiers peuvent exiger, moyennant sûretés suffisantes, que l'usufruit de l'époux survivant soit converti en une rente viagère équivalente. S'ils sont en désaccord, la conversion sera facultative pour les tribunaux.

» La conversion une fois effectuée rétroagit au jour de l'ouverture de la succession.

» S'il existe des descendants légitimes du défunt, l'usufruit cesse par le convol du conjoint.»

Art. 2. L'art. 205 du Code civil est ainsi modifié :

» **Art. 205.** — Les enfants doivent des aliments à leurs père et mère ou autres ascendants qui sont dans le besoin.

» La succession de l'époux prédécédé, même séparé de corps, doit des aliments au conjoint survivant, s'il est dans le besoin.

» La pension est supportée par tous les hé-

„Der überlebende Ehegatte ist, zwecks Ausübung seines Nießrechtes, befähigt, sich den Nießbrauch des von den beiden Gatten innegehabten Wohnhauses vorzugsweise anweisen zu lassen, sofern dasselbe für das Ganze der Gütergemeinschaft einverleibt war oder dem Nachlaß des Verstorbenen gänzlich angehört und unter der Bedingung ferner, daß dessen Werth den Umfang des Nießrechtes nicht übersteigt. Derselbe kann sich desgleichen, unter den für das Wohnhaus erforderlichen Bedingungen, die Möbel, insgesammt oder theilweise, abgetrennt anweisen lassen.

„Falls der überlebende Ehegatte willens ist sich den Nießbrauch des Wohnhauses anweisen zu lassen, so kann das Vorzugsrecht sich unter den gleichen Bedingungen auf alle oder einen Theil der von dem Inhaber des Wohnhauses persönlich und für eigene Rechnung bebauten Ländereien, auf sämtliche oder einen Theil der Ackergeräthe und der dem Ackerbetrieb zugehörigen Thiere erstrecken.

„Bis zur endgültigen Theilung und bis spätestens ein Jahr nach dem Absterben des Erblassers, sind die Erben berechtigt, mittelst hinreichender Sicherheitsleistung, die Umwandlung des Nießrechtes des überlebenden Ehegatten in eine gleichwerthige Leibrente zu verlangen. Im Falle der Uneinigkeit steht die Umwandlung den Gerichten frei.

„Die einmal erwirkte Umwandlung hat rückwirkende Kraft auf den Tag der Eröffnung des Nachlasses.

„Falls gesetzliche Erben des Verstorbenen leben, erlischt das Nießrecht durch eine neue Heirath des überlebenden Ehegatten.“

Art. 2. Art. 205 des Civilgesetzbuches ist abgeändert wie folgt :

„**Art. 205.** — Die Kinder sind ihren dürftigen Eltern und andern dürftigen Ascendenten den Unterhalt schuldig.

„Die Erben des verstorbenen Ehegatten, wenn auch derselbe von Tisch und Bett getrennt war, schulden dem überlebenden Ehegatten den Unterhalt, im Falle der Bedürftigkeit.

„Die Alimentationsschuld lastet auf allen Erben

» ritiers et, en cas d'insuffisance, par tous les
» légataires particuliers proportionnellement à
» leurs émoluments.

» Toutefois, si le défunt a déclaré que cer-
» tains legs doivent être acquittés de préférence
» aux autres, ces legs ne contribuent à la pen-
» sion que pour autant que le revenu des autres
» n'y suffise point.

» Si les aliments ne sont pas prélevés en
» capital sur la succession, des sûretés suffi-
» santes seront données au bénéficiaire pour
» assurer le paiement de la pension.

» Le délai pour le réclamer est d'un an à
» partir du décès et se prolonge, en cas de par-
» tage, jusqu'à son achèvement. »

Art. 3. L'art. 1094 du Code civil est abrogé
et remplacé par la disposition suivante :

« *Art. 1094.* — L'époux pourra, soit par
» contrat de mariage, soit pendant le mariage,
» dans le cas où il laisserait des enfants ou des-
» cendants, disposer en faveur de son conjoint
» d'un quart en propriété et d'un quart en usu-
» fruit, ou de la moitié de tous ses biens en
» usufruit seulement. »

Mandons et ordonnons que la présente loi
soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et
observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 12 mai 1905.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héritaire.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Arts. — Règlement communal.

Dans sa séance du 3 juillet 1903, le conseil
communal de Hollerich a édicté un règlement
sur la circulation des voitures et du bétail à la
gare centrale de Luxembourg les jours de foire.
— Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 31 mai 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

„und, bei Unzulänglichkeit, auf allen Partikular-
„Legataren im Verhältnis zu dem was ihnen zu-
„gefallen.

„Hat der Verstorbene jedoch verfügt, daß ge-
„wisse Vermächtnisse vorzugsweise ausgezahlt
„werden sollen, so werden diese Vermächtnisse
„nur dann zur Alimentationsschuld herangezogen,
„wenn die übrigen dazu nicht hinreichen.

„Falls der Unterhalt nicht als Kapital von dem
„Nachlasse vorweg erhoben wird, so ist dem Bene-
„ficiar genügende Sicherung der Alimentations-
„schuld zu gewährleisten.

„Die Frist den Unterhalt zu beanspruchen, läuft
„während eines Jahres vom Todestage des Erb-
„lassers ab und dauert, im Theilungsfalle, bis
„zu deren Erledigung weiter.“

Art. 3. Art. 1094 des Civilgesetzbuches ist
abgeschafft und durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Art. 1094. — Der Ehegatte kann, im Falle
„er Kinder oder Abkömmlinge hinterlassen sollte,
„dem anderen Ehegatten, sowohl durch einen
„Ehevertrag als während der Ehe, entweder ein
„Viertel eigenthümlich und ein anderes Viertel
„zum Nießbrauche, oder die Hälfte seines ganzen
„Vermögens zum Nießbrauche allein, zuwenden.“

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Mémorial“ eingetragt werde, um von Allen, die
es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Bugensburg, den 12. Mai 1905.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erzogherzog,

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindevorgem.

In seiner Sitzung vom 3. Juli 1903 hat der
Gemeinderath von Hollerich ein Reglement über
den Verkehr mit Fuhrwerken und Vieh am Central-
Bahnhof Luxemburg an den Jahrmartttagen er-
lassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig
veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 31. Mai 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.